

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«**Российский государственный гуманитарный университет**»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ  
Учебно-научный центр компьютерной лингвистики

**Жестовые языки**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

---

45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

---

Магистерская программа: Фундаментальная и компьютерная лингвистика

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2024

**Жестовые языки**

Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

преподаватель А.О.Дубяга

Ответственный редактор:

к.ф.н, доцент Н.А.Коротаев

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания УНЦ компьютерной лингвистики

№ 5 от 26 марта 2024 г.

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

1.	Пояснительная записка.....	
1.1.	Цель и задачи дисциплины.....	
1.2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	
2.	Структура дисциплины.....	
3.	Содержание дисциплины.....	
4.	Образовательные технологии.....	
5.	Оценка планируемых результатов обучения.....	
5.1.	Система оценивания.....	
5.2.	Критерии выставления оценки по дисциплине.....	
5.3.	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	
6.1.	Список источников и литературы.....	
6.2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	
6.3.	Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	
9.	Методические материалы.....	
9.1.	Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий.....	
9.2.	Методические рекомендации по подготовке письменных работ.....	
9.3.	Иные материалы.....	

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Предмет курса** – современная типология грамматики жестовых языков.

**Цель курса** – ознакомление студентов с лингвистическими структурами жестовых языков, а также с существующими инструментами их исследования и изучения – словарями, корпусами, компьютерными программными обеспечениями.

**Задачи курса:**

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих профессиональных **компетенций**:

- владение основными знаниями в области лингвистики жестовых языков;
- владение основными методами изучения жестовых языков.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-2 Владеет принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами	ПК-2.2 Умеет пользоваться основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные грамматические категории жестовых языков.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– практически применять теоретические знания грамматики;</li> <li>– применять полученные знания и навыки в собственной научно-исследовательской деятельности;</li> <li>– пользоваться словарями и корпусами жестовых языков.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретическими знаниями в области фонетики, морфологии, синтаксиса и дискурса различных жестовых языков.</li> </ul>

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Жестовые языки» является элективной дисциплиной и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Введение в фундаментальную лингвистику.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 академических часа.

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Лекции	6
3	Практические занятия	14
Всего:		20

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 52 академических часа.

### 3. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Дифференциация модальности у звуковых и жестовых языков.	Мифы и эффект модальности. Системы коммуникации. Генеалогия жестовых языков. Континуум Кендона. Концепции глухоты. Жестовые языки мира. Языковые семьи.
2.	Грамматический строй жестовых языков.	Артикуляционный аппарат в жестовых языках. Жестовое пространство. Мануальные и немануальные компоненты жестов как часть фонетики, фонологии и морфологии жестовых языков. Классификаторные конструкции в жестовых языках. Грамматические маркеры в жестовых языках.
3.	Дискурс и культура жестовых языков.	Элементарная дискурсивная единица жестовых языков. Информационная структура предложения. Жанровая классификация жестовых текстов.

### 4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

### 5. Оценка планируемых результатов обучения

#### 5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- домашние задания	5 баллов	30 баллов
- выполнение заданий на семинаре	5 баллов	10 баллов
- участие в соревновании	20 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация – зачет		40 баллов
<b>Итого за семестр</b>		<b>100 баллов</b>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
	не зачтено	занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### 5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Типовые задания, используемые для оценки степени освоенности учебного материала

Даны несколько жестов из разных жестовых языков. Опишите элементы немануальных компонентов (конфигурация, локация, ориентация, движение).



Вам даны жестовый язык урду и латышский жестовый язык. Используя 100-словный список Сводеша и сайт [spreadthesign.com](http://spreadthesign.com), проверьте, какое количество жестов совпадает в обоих языках. В случае, если для одного или двух языков жест отсутствует, то это слово не учитывается в общем количестве. На основании полученных чисел вычислите процентное соотношение и сделайте вывод, могут ли данные языки быть в одной языковой семье. Список Сводеша.

я	собака	нос	умирать	дым
ты	вошь	рот	убивать	огонь
мы	дерево	зуб	плавать	пепел
ЭТОТ, ЭТО	семя	язык (орган)	летать	гореть
ТОТ, ТО	лист	ноготь	гулять	дорога, тропа
кто	корень	нога (стопа)	приходить	гора

что	кора	колени	лежать	красный
не	кожа	рука (кисть)	сидеть	зелёный
все	мясо	живот	стоять	жёлтый
много	кровь	горло	дать	белый
один	кость	грудь	сказать	чёрный
два	жир	сердце	солнце	ночь
большой	яйцо	печень	луна	тёплый
долгий	рог	пить	звезда	холодный
маленький	хвост	есть (кушать)	вода	полный
женщина	перо	кусать	дождь	новый
мужчина	волосы	видеть	камень	хороший
человек	голова	слышать	песок	круглый
рыба	ухо	знать	земля	сухой
птица	глаз	спать	облако	имя

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1 Список источников и литературы

#### Основная литература

1. Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык : учебник / С. И. Буркова, В.И. Киммельман, Е. В. Филимонова [и др.] ; ред. С. И. Буркова и В. И. Киммельман. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 356 с. - (Серия «Учебники НГТУ»). - ISBN 978-5-7782-4049-0.
2. Zeshan U., Palfreyman N. Sign language typology. – 2017.

#### Рекомендованная литература

1. Stokoe W. C. Sign language structure //Annual review of anthropology. – 1980. – Т. 9. – №. 1. – С. 365-390.
2. Pfau R. Sign language. – De Gruyter Mouton, 2012.
3. Ong S. C. W., Ranganath S. Automatic sign language analysis: A survey and the future beyond lexical meaning //IEEE Transactions on Pattern Analysis & Machine Intelligence. – 2005. – Т. 27. – №. 06. – С. 873-891.
4. Sandler W., Lillo-Martin D. C. Sign language and linguistic universals. – Cambridge University Press, 2006.

### 6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis

3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

### 6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

### 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий**

## **Планы практических занятий**

### **Практическое занятие 1. Определение родства жестовых языков**

Цель практического занятия: проанализировать лексику нескольких жестовых языков, используя список Сводеша. Выполнение практических заданий и разбор домашних заданий.

### **Практическое занятие 2. Описание жестов**

Цель практического занятия: провести анализ мануальных элементов жеста. Выполнение практических заданий и разбор домашних заданий.

### **Практическое занятие 3. Калькирующая жестовая речь**

Цель практического занятия: по видео и глоссированной записи предложений определить, где жестовый язык, а где калькирующая жестовая речь. Выполнение практических заданий и разбор домашних заданий.

### **Практическое занятие 4. Грамматические категории.**

Цель практического занятия: установить маркеры разных грамматических категорий в нескольких жестовых языках. Выполнение практических заданий и разбор домашних заданий.

### **Практическое занятие 5. Жестовая рифма**

Цель практического занятия: определить рифму в жестовых стихах. Выполнение практических заданий и разбор домашних заданий.

### **Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины**

Курс «Автоматическая оценка сложности текстов» состоит из теоретической и практической части. Для выполнения практической части, включающую в себя чтение иностранной литературы, необходимо уверенное владения английским языком.

## **9.2 Иные материалы**

Все необходимые для обучения материалы даются на лекциях и практических занятиях.